

ASSOCIACIÓ
INTERNACIONAL DE
LLENGUA I
LITERATURA
CATALANES



Castelló de la Plana 2027

XXI Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes

Castelló de la Plana,
del 6 al 10 de juliol de 2027

Segona circular
setembre de 2026

Presentació

L'ASSOCIACIÓ INTERNACIONAL DE LLENGUA I LITERATURA CATALANES (AILLC) té com a finalitat aplegar les persones de tot arreu interessades per la filologia catalana i fomentar els estudis de llengua i literatura catalanes. L'Associació organitza un Col·loqui cada tres anys per a debatre temes científics de l'especialitat. Els Col·loquis han tingut lloc a Estrasburg (1968), Amsterdam (1970), Cambridge (1973), Basilea (1976), Andorra-Barcelona (1979), Roma (1982), Salou-Tarragona (1985), Tolosa de Llenguadoc (1988), Alacant-Elx (1991), Frankfurt am Main (1994), Palma (1997), París (2000), Girona (2003), Budapest (2006), Lleida (2009), Salamanca (2012), València (2015), Bucarest (2018), Vic ([2021] 2022) i Poznań (2024).

L'Assemblea General de l'AILLC celebrada a Poznań el 13 de juliol de 2024 va aprovar la candidatura de Castelló de la Plana com a seu del XXI Col·loqui.

Seu i dates del Col·loqui

El XXI Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes tindrà lloc a Castelló de la Plana, a la Universitat Jaume I, durant la setmana del 6 al 10 de juliol de l'any 2027.

Temes del Col·loqui

Per acord de la Junta de Govern de l'AILLC, reunida virtualment a Barcelona el 19 de febrer de 2025, s'estableixen com a temes del XXI Col·loqui els següents:

1. Estudis lingüístics: actualitat i perspectives de futur

Aquesta línia està oberta a treballs sobre: *a)* Lingüística textual i anàlisi del discurs, en les seues diverses aplicacions: tipologies discursives, relacions de cohesió i coherència en el discurs, estudis aplicats als gèneres discursius. També estudis d'anàlisi crítica del discurs al voltant de les ideologies. *b)* Pragmàtica i semàntica. Referencialitat, inferència, variació en els contextos socioculturals, actes de parla, fraseologia, argumentació, biaixos cognitius i usos socials del llenguatge. *c)* Fonètica i fonologia: fonètica diacrònica i sincrònica. Variacionisme diatòpic i diafàsic. Teories fonètiques i fonològiques aplicades a l'àmbit del català. *d)* Morfologia i sintaxi, diacrònica i sincrònica. *e)* Onomàstica: toponímia i antroponímia.

2. Tradició i innovació en la literatura catalana

Volem focalitzar l'atenció en els següents aspectes: *a)* Història de la literatura catalana, especialment d'autories o aspectes menys estudiats, o de debat actual. Combinació de l'estudi i la recepció de les obres del cànon de la cultura catalana, amb les noves contribucions historiogràfiques i crítiques. *b)* La literatura catalana, el comparatisme i la traducció, la intertextualitat i el multilingüisme. No solament en termes d'influències rebudes, sinó de diàleg i de contribucions originals de la catalanística a la Literatura universal. *c)* La literatura catalana actual, les arts, l'espectacle i els llenguatges comunicatius i audiovisuals. Consideració de la societat de la comunicació i l'espectacle, i de la multidiscursivitat en les creacions comunicatives, literàries, artístiques, musicals i audiovisuals. *d)* La literatura catalana i l'escriptura de gènere. Estudis en termes històrics i actuals, i de la pluralitat d'anàlisis d'obres emergents des del feminisme, i el gènere i les identitats. *e)* La literatura catalana i els territoris, especialment del País Valencià. Estudis ecològics, locals, representatius del País i la seua transformació urbana i rural contemporània.

3. Traducció, comunicació i recepció

Aquesta línia està oberta a treballs de teoria de la traducció, història de la traducció, lingüística aplicada a la traducció o anàlisi de la pràctica traductora que se centren tant en enfocaments tradicionals com en els nous reptes als quals ens hem d'enfrontar en l'actualitat a causa de l'impacte de la intel·ligència artificial generativa en la qualitat final dels productes traduïts al català (o des del català a altres llengües), tot posant en valor la traducció humana i l'ètica traductora. Es tracta d'una proposta oberta i integradora que pot abastar, entre d'altres, els temes següents: IA i postedició; comparació entre traduccions humanes i automàtiques; modalitats de traducció: de la tradició a la innovació (de la traducció escrita literària a modalitats més recents com ara la localització o la transcreació, passant pel doblatge, la subtitulació o la traducció d'audiollibres, entre d'altres); accessibilitat i multimodalitat en la traducció; traducció i perspectiva de gènere; ètica i traducció; traducció interlingüística, intralingüística i intersemiòtica; variació lingüística i cultural en la traducció del i al català; la IA en la didàctica de la traducció.

4. L'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes en les societats multilingües.

La didàctica de la llengua catalana vertebrava aquesta línia temàtica, que acull treballs sobre l'ensenyament i l'aprenentatge del català en tots els nivells educatius i en contextos formals i no formals, tant als territoris de llengua catalana com a la resta de l'estat espanyol i a l'estranger. S'hi esperen contribucions sobre metodologies i enfocaments pedagògics innovadors, incloent-hi l'ús de tecnologies digitals aplicades a l'aula, així com treballs sobre la didàctica d'aspectes lingüístics del català.

Igualment, s'hi donen cabuda estudis que exploren la dimensió cultural de l'ensenyament del català, l'ensenyament del català com a llengua addicional o d'herència, i els reptes específics de contextos multilingües i pluriculturals en la seva diversitat territorial i diaspòrica.

Treball científic

El treball científic comprendrà els aspectes següents:

1. **Conferències magistrals:** hi haurà una conferència inaugural a quatre mans, a càrrec de Joan Francesc Mira i Casterà (Universitat Jaume I) i Vicent Pitarch i Almela (Universitat Jaume I), i una de conferència de clausura, a càrrec de Fiona Kelso (traductora, Universitat Autònoma de Barcelona).
2. **Conferències plenàries:** dues conferències plenàries de 45 minuts, a càrrec d'Enric Bou Maqueda (Universitat Ca' Foscari Venezia) i Maria Josep Cuenca Ordinyana (Universitat de València).
3. **Taules rodones:** hi haurà dues taules rodones d'una hora i 15 minuts.
 - *El català en l'era de la intel·ligència artificial: nous horitzons per a la comunicació*, amb les intervencions de Daniel Cassany (Universitat Pompeu Fabra, Rosa Estopà (Universitat Pompeu Fabra, IULA), Miquel Esplà Gomis (Universitat d'Alacant) i Mariona Taulé (Universitat de Barcelona).
 - El present i el futur de l'ensenyament del català, amb les intervencions de Jordi Antolí (Universitat d'Alacant), Anna Lluch (Institut Ramon Llull), Lourdes Frasset (Escola Oficial d'Idiomes) i Joaquim Dolz Mestre (Université de Genève).
4. **Comunicacions:** els membres de l'AILLC poden presentar comunicacions de 20 minuts de durada sobre els temes proposats a través del formulari adient a fue.uji.es/aillc. Qui encara

no en sigui membre pot fer-se'n seguint les instruccions de la pestanya «Feu-vos-en membre» de la pàgina web de l'associació, <http://aillc.espais.iec.cat>: cal omplir el formulari de sol·licitud d'ingrés a l'AILLC que, avalat per dos membres, s'ha de fer arribar a l'adreça electrònica aillc@iec.cat o bé per correu postal a AILLC, carrer del Carme 47, 08001 Barcelona.

Qui decideixi presentar una comunicació, n'haurà de trametre un resum (d'una extensió mínima de 400 paraules i màxima de 600) al Comitè Organitzador abans del 15 de gener de 2027 a través de la plataforma web del Col·loqui. En aquest resum s'especificarà l'interès del tema escollit, com també l'objectiu, la metodologia i, si escau, les conclusions de la comunicació. El Comitè decidirà sobre l'admissió de les comunicacions i ho notificarà als/ a les autors/es durant el mes de març de 2027.

Resum del programa

<i>Dimarts, 6</i>	<i>Matí:</i>	Arribada i allotjament.
	<i>Tarda:</i>	Rebuda i conferència inaugural
	<i>Vespre:</i>	Vi d'honor i concert de benvinguda
<i>Dimecres, 7</i>	<i>Matí:</i>	Conferència plenària Comunicacions
	<i>Tarda:</i>	Comunicacions
	<i>Vespre:</i>	Activitat complementària
<i>Dijous, 8</i>	<i>Matí:</i>	Comunicacions
	<i>Tarda:</i>	Taula rodona Comunicacions
	<i>Vespre:</i>	Activitat complementària
<i>Divendres, 9</i>	<i>Matí:</i>	Comunicacions Taula rodona
	<i>Tarda:</i>	Conferència de clausura Assemblea de l'AILLC
	<i>Vespre:</i>	Sopar de cloenda
<i>Dissabte, 10</i>	<i>Matí i vesprada</i>	Excursió Plana Alta, Alt Maestrat, Baix Maestrat i Els Ports

Circulars

La tercera circular del Col·loqui es trametrà a l'abril de 2027.

Informació pràctica sobre el Col·loqui

Tota la informació sobre la inscripció al Col·loqui, així com les dades pràctiques relatives a l'allotjament i l'arribada a Castelló de la Plana es poden consultar al lloc web fue.uji.es/aillc

Dades de contacte

Per a informació general i per a qualsevol qüestió referent a l'organització del Col·loqui podreu adreçar-vos a:

Secretaria del Comitè Organitzador: Rosa Agost
Facultat de Ciències Humanes i Socials
Departament de Traducció i Comunicació
Universitat Jaume I
Campus de Riu Sec
12071 Castelló

Correu electrònic: aillc@uji.es

Membres de la Junta de Govern de l'AILLC

Presidència:	Javier Giralt Latorre
Vicepresidència:	Veronica Orazi
Secretaria:	Xavier Montoliu
Vicesecretaria:	Rosa Agost Canós
Tresoreria:	Rafael Roca Ricart
Vocals:	Esteve Clua Julve, Nicolau Dols Salas, Ares Llop Naya, Max W. Wheeler

Comitè organitzador del Col·loqui

Presidència honorífica: Vicent Pitarch (Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana)

Presidència: Adolf Piquer (Universitat Jaume I)

Vicepresidència: Lluís B. Meseguer (Universitat Jaume I)

Secretaria: Rosa Agost (Universitat Jaume I)

Vicesecretaria: Robert Martínez-Carrasco (Universitat Jaume I)

Tresoreria: Joan Mahiques (Universitat Jaume I)

Vocals:

Alicia Chabert (Universitat Jaume I)

Pilar Ezpeleta (Universitat Jaume I)

Laura Gonzalbo (Universitat Jaume I)

Adéla Kotatkova (Universitat Jaume I)

Joan Martínez Gil (Universitat Jaume I)

Rubén Montañés (Universitat Jaume I)

Elena Diana Nastasescu (Universitat Jaume I)

Maria Dolores Oltra (Universitat Jaume I)

Roser Sánchez-Castany (Universitat Jaume I)

Manel Sifre (Universitat Jaume I)

Comitè científic del Col·loqui

Marina Abràmova (Universitat Estatal de Moscou); Montserrat Bacardí (Universitat Autònoma de Barcelona); Josep Ballester (Universitat de València); Enric Bou (Universit  Ca'Foscari Venezia); Teresa Cabré i Castellví (Institut d'Estudis Catalans); Joaquim Dolz (Universit  de Genève); Josep-Anton Fernández (Institut Ramon Llull); Maria  ngels Franc s (Universitat d'Alacant); Francesc Foguet (Universitat Autònoma de Barcelona); Pilar Godayol (Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya); Carme Gregori (Universitat de València); Alfons Gregori (Adam Mickiewicz University); M nica Güell (Universit  Paris-Sorbonne); Noelia Ibarra Rius (Universitat de València); Jesús Jiménez (Universitat de València); Christian Lagarde (Universitat de Perpinyà - Via Domitia); Jordi Larios (University of St Andrews); John London (Queen Mary University); Merc  Lorente (Universitat Pompeu Fabra); Josep Marco (Universitat Jaume I); Àlícia Martí (Universitat de València); Josep Martines (Universitat d'Alacant); Vicent Montalt (Universitat Jaume I); Lluís Payrató (Universitat de Barcelona); Maria Pilar Perea (Universitat de Barcelona); Eloi Puig-Mayenco (King's College London); Hans-Ingo Radatz (Universit t Bamberg); Laura Santamaria (Universitat Autònoma de Barcelona); Beatrice Schmid (Universit t Basel); Caterina Valriu (Universitat de les Illes Balears); Celia Nadal Pasqual (Universit  per Stranieri di Siena).

